

あやせトウデイ

へんしゅう はっこう たげん ごじょうほうしりょう とう てい さいかい いんかい
編集・発行：多言語情報資料あやせトウデイ作成委員会

ຂ່າວສານເມືອງອາຢາເຊະ

ລຽບລຽງຈັດອອກໂດຍ : ໜ່ວຍຈັດພິມຂ່າວສານ ຂອງ ເມືອງອາຢາເຊະ

世界の友だち 新シリーズ「世界の友だち」が始まりました。綾瀬と関わりのある外国籍の仲間が登場！
ເມືອງອາຢາເຊະ ກຳລັງເລີ່ມຊອກຄົນຕ່າງປະເທດ ໄປລົງທະບຽນເປັນໜູ່ ເພື່ອຢູ່ຮ່ວມໂລກດຽວກັນ



レ・ティ・ホン・ダオさん

ນາງ ເລ ຕີ ຣິງ ດາວ

初めて日本に来たとき、高いビルばかりが並ぶ街を想像していましたが、山や川、緑などがたくさんあって驚きました。これまでに伊豆や箱根へ旅行して、露天風呂も経験しました。疲れたときは、温泉に行きたいと思います。初めは苦手だった「すし」や「さしみ」も今は大好きです。

2000年に研修生として広島に初来日、綾瀬の日本語教室で日本語を学び現在は藤沢市で日本人のご主人と1歳の娘と3人暮らし。仕事と家事、育児に毎日忙しい。「娘の成長が何より楽しみ」と笑顔で話す明るい人。日本語能力試験1級の合格を目指している。

ຄວາມຮູ້ສຶກຍັງຈິດຈຳຢູ່, ຕອນມາຍີ່ປຸ່ນທຳອິດ, ເຫັນຕຶກ ເຫັນພູ ມີຫ້ວຍນ້ຳ ແລະມີປ່າໄມ້ຫລາຍ, ເຫັນແລ້ວປຶ້ມໃຈ. ເຄີຍໄດ້ໄປທ່ຽວ ອີສີ ຣາໂກເນະ ອາບໂລເຕັມໂບຣ ເປັນຄັ້ງທຳອິດ. ດຽວນີ້, ເມື່ອຍຍາມໃດຢາກໄປອາບ ອົງເຊັງ. ຊຸຊິ ແລະ ຊາຊິມິ ເຫັນທຳອິດຄິດດຽມໆຄຶງ. ແຕ່ດຽວນີ້ມັກຫລາຍ. ປີ 2000 ເປັນນັກຮຽນຝຶກງານ ເຄີຍມາຢູ່ ແຂວງຮີໂຣຊິມະແລ້ວ. ກ່ອນຈະໄດ້ມາຮຽນພາສາຍີ່ປຸ່ນຢູ່ເມືອງອາຢາເຊະນີ້, ຍ້ອນໄດ້ຜົວຍີ່ປຸ່ນ, ຢູ່ເມືອງຟູຢີຊາວາ, ໄດ້ລູກນ້ອຍອາຍຸ 1 ປີ. ທຸກໆມື້, ໄປເຮັດການ, ເຮັດວຽກເຮືອນ ແລະລ້ຽງລູກລຳບາກຫຼາຍ ແຕ່ກໍ່ມ່ວນຊື່ນກັບລູກ. ເປັນຄົນຍິ້ມແຜ່ນແຈ່ມໃສ່ດີ, ຄວາມຫວັງໃນອານາຄົດ, ຈະເສັງເອົາພາສາຍີ່ປຸ່ນໃຫ້ໄດ້-ອີກຄິ້ວ=ເກດ-1 ພຸ່ນລະ.



ヒガ スサーナ ピオレッタさん

ນາງ ສີຊານາ ປິໂອເລັດຕະ

ペルーでは、日本人はちゃんまげをして着物を着ており、箸で寿司ばかり食べていると思っていました。だから、日本へ来る前は、果物やスプーン、フォークなどを持ってこようとしていました。19年前に綾瀬に来たときの楽しい思い出です。水泳と写真が趣味で、岐阜の白川郷や京都、大阪、高知、沖縄など日本各地を旅行しました。沖縄の海とソーキそばが大好き。スペイン語には「つ」の発音がないので困ったと笑って話す。現在、大学に通いながら綾瀬市のスペイン語の行政通訳員をしている。日本で様々な方から支援を受け、高校、大学と進学ができた。今度は、私が外国籍の子供たちをサポートしたいと、笑顔で話してくれました。

ຕອນຢູ່ເປຣູ ຄິດວ່າ: ຄົນຍີ່ປຸ່ນຈິງຜົມ ໂຈມມາເງະ(ເປັນຫອນຄືຊາມູໂຣ)ນຸ່ງກິໂມ ໂນ,ກິນເຂົ້າໃຊ້ໄມ້ຖູ່ທົດທຸກໆຄົນ. ກ່ອນມາຍີ່ປຸ່ນ, ຂ້ອຍຕຽມເອົາເຄື່ອງໃຊ້ສ່ວນຕົວ, ບ່ວງ, ສ້ອມ ແລະອື່ນໆມານຳ. ຄວາມມ່ວນຊື່ນເມື່ອ 19 ປີກ່ອນ, ຕອນມາຢູ່ເມືອງອາຢາເຊະໃໝ່ໆນັ້ນ, ຂ້ອຍມັກລອຍນ້ຳ ແລະຖ່າຍຮູບ, ເຄີຍໄປທ່ຽວ ແຂວງງົບຟີ-ກຽວໂຕ-ໂອຊາກະ-ໂຄຈິ ແລະໂອກິນາວາແລ້ວ. ຫັງຫມິດ, ຂ້ອຍມັກຫະເລ ແລໂຊປະໂອກິນາວາ. ພາສາສະເປນ, ອອກສຽງໂຕ-ສີ (ㄨ) ຍາກຫລາຍ. ປະຈຸບັນຮຽນຢູ່ມະຫາວິທະຍາໄລ ແລະ ເປັນນາຍພາສາ ປະຈຳຢູ່ໂຮງການເມືອງ ອາຢາເຊະ. ກ່ອນຈະໄດ້ຮຽນຕໍ່ມາເຖິງນີ້, ຍ້ອນຄົນຍີ່ປຸ່ນແນະນຳ ແລະຊົດຊ່ວຍ. ຕໍ່ຫນ້າຢາກສົງເສີມລູກຄົນຕ່າງຊາດ.

しやくしょ かいしみん たげんごじょうほうしりょうこーなー かいせつ こーなー たげんご じょうほうしりょう こくさいかんけい かんこうぶつ
市役所1階市民ホールに、多言語情報資料コーナーを開設しています。このコーナーは、多言語の情報資料や国際関係の刊行物があ
り、
じゆうにりよう する ことができます。

ທີ່ ໂຮງການເມືອງຊັ້ນ-1 ມີຫ້ອງອ່ານຂ່າວຫລາຍໆພາສາ, ຂໍເຊີນໄປນັ່ງອ່ານໄດ້ຕາມສະບາຍ.

しゃくしょない そうだん さーび すいちらんひょう
市役所内の相談サービス一覧表



市役所ではさまざまな相談に応じています。

相談内容	担当課	曜日	時間	連絡先
① 青少年相談(非行・いじめ・ひきこもり等)	青少年課	月～金	9:00～17:00	0467-77-7830
② 子育てや、学校関係について (いじめ、発達障害、児童虐待、しつけ、学校の成績、不登校等)	子育て支援課	月～金	8:30～17:00	0467-70-5664
	教育研究所相談室	月～金	8:30～17:00	0467-70-5659
③ 身体、知的及び精神障がい等に関する一般相談。	障がい福祉課	月～金	8:30～12:00	0467-70-5623
④ 福祉サービスについて			8:30～17:00	
⑤ 介護に関する悩み。 高齢者の方の日常の不安や相談事。	高齢介護課 (地域包括支援センター)	月～金	8:30～17:00	0467-70-5636
⑥ 一般相談(人権や、近所の揉め事、差別など)		月～金	8:30～12:15	0467-70-5605
			13:00～17:00	
⑦ 法律相談(離婚の問題、交通事故、借金、相続など) ※夜間相談もあります。	市民課	水	13:00～16:30	0467-70-5605
⑧ DV相談(配偶者や親しい男性などからの暴力等に悩んでいる方対象)		金	13:00～17:00	0467-70-3335
⑨ 消費者トラブル相談(悪質商法、不審な電話等。市内に在住・在勤・在学の方対象)		月・火・木・金	10:00～12:00	0467-70-3335
			13:00～16:00	
⑩ 納税相談(税金の納付に関する相談)	税務課	月～金	8:30～17:00	0467-70-5612
			土・日	
⑪ 生活保護相談(生活に困っている方のための相談)	福祉総務課	月～金	8:30～12:00 13:00～17:00	0467-70-5614

祝日等の理由によって相談日の日時が変更となる場合があります。また、窓口によっては専門スタッフを配置しています。予約が必要な相談内容もあるため、事前に連絡をすることをお勧めします。事前に、連絡をするとスムーズに相談をすることができます。詳しくは、担当課に連絡し確認してください。日本語が分からない場合には、日本語の分かる人と一緒に行ってください。

この情報資料は、市役所、市内公共施設のほか、綾瀬タウンビルズ(1階受付の横)、タイエー綾瀬店(2階市情報コーナー)、綾瀬郵便局(ATMの横)、市民スポーツセンター(体育館)に置いてあります。

ຂ່າວສານນີ້, ໄດ້ແຈກຢາຍໄວ້ ຢູ່ໂຮງການເມືອງຊັ້ນລຸ່ມ ແລະຢູ່ຕາມຫໍໂຮງຕ່າງໆ ທີ່ ອາຢາເຊະ ຫາວອິນຊັ້ນ-1. ດາຍເອະ ອາຢາເຊະ ຊັ້ນ-2. ໄປສະນີໃຫຍ່ (ຂ້າງຕູ້ກົດເງິນ ATM) ແລະ ໂຮງຫລັ້ນກິລາ-ອາຢາເຊະສະປອັດແຊນຕ້າ.

【ラオス語版 ภาษาลาว】

ຕາຕະລາງ ຮັບປຶກສາຢູ່ໃນໂຮງການເມືອງອາຢາເຊະ

ໂຮງການເມືອງເປີດຮັບປຶກສາກ່ຽວກັບຫລາຍໆບັນຫາ

ເນື້ອ ໃນ ປຶກ ສາ	ຜະແໜກ ຮັບປຶກສາ	ມື້ ປຶກ ສາ	ໄລ່ງ ປຶກ ສາ	ເບີໂທ
① ບັນຫາຊາວໜຸ່ມ, ອິດສາກັນ, ອັງກັນໄວ້ໃນເຮືອນ	ເຊ ໂຊເມັງ-ກະ	ຈັນ ເຖິງ ສຸກ	9:00~17:00	0467-77-7830
② ການລ້ຽງລູກ ແລະ ກ່ຽວກັບໂຮງຮຽນ, ເຊັ່ນ: ອິດສາກັນ, ເກີດຜິດປົກກະຕິ, ເດັກຖືກບັງຄັບ, ອົມເຫັງກັນ, ຄະແນນການຮຽນ ແລະ ລູກບໍ່ໄປໂຮງຮຽນ.	ໂກະໂຊດະເຕະຊິເອັງ-ກະ	ຈັນ ເຖິງ ສຸກ	8:30~17:00	0467-70-5664
	ຄຽວອິກິເກັງກິວໂຊດັງຊິດສິ	ຈັນ ເຖິງ ສຸກ	8:30~17:00	0467-70-5659
③ ຮ່າງກາຍບໍ່ປົກເຕີ, ປັນຍາອ່ອນ ແລະເປັນໂຣກຈິດ.	ໂຊໂງ ຟິກິຊິ - ກະ	ຈັນ ເຖິງ ສຸກ	8:30~12:00	0467-70-5623
④ ບໍລິການ ດ້ານສະຫວັດດີການ			8:30~17:00	
⑤ ບັນກາບົວລະບັດຜູ້ເຖົ້າ. ມີບັນຫາ ເບິ່ງແຍງຜູ້ເຖົ້າປະຈຳວັນ	ໂອເລ ໄຄໂງ-ກະ (ສູນຮັກສາຕາມທ້ອງຖິ່ນ)	ຈັນ ເຖິງ ສຸກ	8:30~17:00	0467-70-5636
⑥ ຮັບປຶກສາທົ່ວໆໄປ, (ດ້ານສິດທິມະນຸດ, ຜິດກັບຄົນໄກ້ຄຽງ ຫລື ຖືກຢຽດຫຍາມ.	ຊິ ມິງ - ກະ	ຈັນ ເຖິງ ສຸກ	8:30~12:15 13:00~17:00	0467-70-5605
⑦ ຮັບປຶກສາກົດຫມາຍ: (ບັນຫາຮ້າງ, ລົດຕຳກັນ, ເປັນໝີ່, ມູນມັງມໍຣະດົກ ແລະ ອື່ນໆ. ※ ກາງຄືນກໍ່ປຶກສາໄດ້.		ວັນພຸດ	13:00~16:30	
⑧ ປຶກສາດ້ານ ດີວີDV (ຜົວ-ເມັຍຫລິ້ນຊູ້ ຫລື ຖືກທຸບຕີ ອາລະວາດ) ສະເພາະຜູ້ມີບັນຫາຕົວຕິງ.		ວັນສຸກ	13:00~17:00	
⑨ ບັນຫາຊີວິດປະຈຳວັນ (ຕົວຂາຍຂອງໃຫ້, ໂທລະສັບມາຫລອກ) ຜູ້ຢູ່, ຜູ້ເຮັດວຽກ, ຜູ້ຮຽນ, ຢູ່ໃນເມືອງນີ້.		ຈັນ - ຄານ ພະຫັດ - ສຸກ	10:00~12:00 13:00~16:00	
⑩ ປຶກສາດ້ານພາສີ : (ບັນຫາການຈ່າຍຄ່າພາສີ)	ເຊ ມິ - ກະ	ຈັນ ເຖິງ ສຸກ	8:30~17:00	0467-70-5612
		ວັນເສົາ ວັນທິດ	8:30~12:15 13:00~17:00	
⑪ ປຶກສາຂໍກິນເງິນນຳໂຮງການເມືອງ (ຖ້າມີບັນຫາດ້ານການຄອງຊີບໄປປຶກສາໄດ້)	ຟິກິຊິໂຊມ- ກະ	ຈັນ ເຖິງ ສຸກ	8:30~12:00 13:00~17:00	0467-70-5614

ມື້ຮັບປຶກສາ: ຖ້າຖືກວັນພັກທາງການນັ້ນ, ອາດຈະມີການຄາດເຄື່ອນໄປກໍ່ມີ. ແລະ ຜູ້ປຶກສາກໍ່ຈະປ່ຽນກັນເລື້ອຍໆ. ເລື່ອງປຶກສາບາງຢ່າງ, ຕ້ອງໄດ້ຈັບຈອງລ່ວງໜ້າ. ສະນັ້ນ, ຂໍໃຫ້ໄທຈັບຈອງກ່ອນຈະເປັນການດີ. ລາຍລະອຽດ ຕິດຕໍ່ສອບຖາມໄດ້. ບໍ່ເກັ່ງພາສາຢີ່ປຸ່ນ, ຊອກເອົາຜູ້ໄດ້ພາສາໄປນຳດ້ວຍ.

あやせしやくしょ へいせい ねん がつ にち (1月6日) (2月3日) (3月3日) にポルトガル語。(1月8日) (2月5日) (3月5日) にスペイン語の行政通訳員を、
 綾瀬市役所では、平成26年 (1月6日) (2月3日) (3月3日) にポルトガル語。(1月8日) (2月5日) (3月5日) にスペイン語の行政通訳員を、
 市民協働課 (電話0467-70-5640) で配置しています。また、不定期で生活保護のみのベトナム語通訳員を福祉総務課(電話 0467-70-5614) で配置
 しています。窓口の手続きや相談等ご活用ください。

ນັບແຕ່ເຮເຊປີ-25 ພາສາປອກຕຸຍການ, ມີ: (ທີ6/1) (ທີ3/2) (ທີ3/3) ພາສາສະເປນ, ມີ: (ທີ8/1) (ທີ5/2) (ທີ5/3)
 ເບີໂທຊິມິງ-ກະ 0467-70-5640. ປຶກສາສອບຖາມ ຂໍກິນເງິນນຳເມືອງ ເປັນພາສາຫວຽດນາມ ເບີໂທ 0467-70-5614.

進路シリーズ第2弾 高校卒業した後の進路は？

①【大学】

修業年限が4年生以上ある大学。夜間に授業を行う学部は、4年を超える場合もある。学部や学科によって修業年限が異なり、深く専門的な知識を学ぶ教育機関。就学中に指定授業を受けることで資格を取得できる場合がある。学校によっては、通信制の大学もある。

②【短期大学】

修業年限が2年または3年の大学。専門的な知識や研究を行う教育機関。修業年限が3年の短期大学に関しては、看護や医療などの大学が多い。修了後は、短期大学士の学位が授与される。学科によって、取得できる資格は異なる。通信制の短期大学もある。

③【専門学校】

医療、農業、商業、料理、音楽、デザイン、教育等、特定の分野について勉強する学校。修業年限は、2年、3年が多いが4年の学校もある。4年生の専門学校を卒業すると、高度専門士という学位が与えられ、大学卒業と同じに扱われる場合がある。また、「※大学院」への入学資格を有することもできる。

④【就職】

職に就き、働くこと。

③の※大学院とは、大学を卒業した人や、これと同じ以上の学力を有すると認められた人が入学資格を持ち、専門的な研究や勉強を行う場所。

☆学習できる内容や、取得可能な資格は学校によって異なるため、詳しくは、各学校に直接聞いてください。

ຫລັງຈາກຮຽນຈົບ ອຸດົມແລ້ວ, ຈະໄປຮຽນຕໍ່ອັນໃດ?

1. (ມະຫາວິທະຍາໄລ)

ມີມະຫາວິທະຍາໄລຮຽນ 4 ປີອັນໄປ. ຮຽນກາງຄືນເກີນ-4 ປີອັນໄປກໍ່ມີ. ການຮຽນແຕ່ລະວິຊາບໍ່ຄືກັນ. ລົງເລິກດ້ານຄວາມຮູ້ ກ່ຽວກັບ ວິຊາສະເພາະ. ອານາຄົດ ຈະໄປເຮັດວຽກຫຍັງ ກໍ່ເຈາະຈົງຮຽນໃຫ້ໄດ້ໃບປະກາດສະນິຍະບັດປະເພດນັ້ນ. ບາງມະຫາວິທະຍາໄລ ຮຽນທາງໄປສະນີກໍ່ມີ.

2. (ມະຫາວິທະຍາໄລສັ້ນຮຽນ 2 ປີ)

ມີກຳນົດໃຫ້ຮຽນເອົາຄວາມຮູ້ດ້ານວິຊາສະເພາະຂັ້ນ-2 ປີ ຫລືຮຽນ-3 ປີກໍ່ມີ. ນາງພະຍາບານ ແລະດ້ານປືນປົວ, ໄດ້ຮຽນ-3 ປີ. ຮຽນຈົບແລ້ວ, ຕ້ອງຜ່ານການຝຶກຊ້ອມອີກສອງປີ. ແຕ່ລະວິຊາຄຸນວຸດທີ່ແຕ່ກຕ່າງກັນ. ບາງມະຫາວິທະຍາໄລ ຮຽນທາງໄປສະນີກໍ່ມີ.

3. (ໂຮງຮຽນວິຊາສະເພາະ) ມີ :

ການແພທ, ກະສິກຳ, ການຄ້າ, ວິທະຍາສາດ, ດົນຕີ ແລະ ອອກແບບຕັດເຄື່ອງນຸ່ງ. ຮຽນ-2 ຫາ-3 ປີ, ບາງວິຊາຮຽນ-4 ປີກໍ່ມີ, ຖ້າຮຽນຈົບ-4 ປີຈະໄດ້ຊັ້ນສູງ. ຫຼຽບເທົ່າກັບມະຫາວິທະຍາໄລ. ※ແລະ ມີສິດຮຽນຕໍ່ມະຫາວິທະຍາໄລຊັ້ນສູງໄດ້.

4. (ດ້ານວຽກງານ)

ຊອກວຽກງານໃຫ້ ແລະ ທ່າງານໄດ້.

ຄວາມໝາຍ※ໃນຂໍ້-3, ຜູ້ໃດຮຽນຈົບມະຫາວິທະຍາໄລຊັ້ນສູງ, ຈະໄດ້ຄຸນວຸດທີ່ ຂັ້ນຊ່ຽວຊານ ຮຽນຕໍ່ການຄົ້ນຄົ້ວ ວິຊາສະເພາະໄດ້.

★ກ່ອນຕະເວົ້າຮຽນໄດ້, ຂຶ້ນຢູ່ກັບເງື່ອນໄຂແຕ່ລະໂຮງຮຽນລາຍລະອຽດ ສອບຖາມກັບໂຮງຮຽນໂດຍກົງ.

綾瀬市では、平成26年2月23日(日)にあやせ国際フェスティバルを開催します。気軽に参加してください。また、フェスティバル当日のボランティアを募集しているので、興味があったらご連絡ください。問い合わせ:市民協働課 0467-70-5640

ວັນທີ 23 ເດືອນ-2 ປີ 2014 ເມືອງອາຢາເຊ ຈະຈັດງານນາໆຊາດ. ອໍ່ເຊີນເວົ້າຮ່ວມນຳດ້ວຍ. ມີຈັດງານຕ້ອງການ ບໍລິໂພກ ຊ່ວຍວຽກ, ຜູ້ໃດມີຄວາມສົນໃຈຕິດຕໍ່ໄປທີ່ເບີໂທ 0467 - 70 - 5640 ໄດ້.

次号の予定・問い合わせ先 ละเอียดแจ้งในฉบับต่อไป

次号は2014年2月発行予定です。この情報紙についての意見や問い合わせは、綾瀬市役所市民協働課自治協働担当へ 電話 0467-70-5640 FAX 0467-70-5701 E-mail: su1140@city.ayase.kanagawa.jp

ສະບັບຕໍ່ໄປ ຈະອອກເດືອນ-2 ປີ-2014. ມີຄຳຕິຊົມ ຕິດຕໍ່ເຖິງຜະແໜກ ຊຶ່ງມີວຽກໂດ-ກະທີ່ ໂຮງການເມືອງອາຢາເຊ ຕາມເບີໂທ ແລະ ອີ-ແມນ ເບື້ອງຊ້າຍມື.

この情報は、外国人住民の方
が、地域の一人として暮らしやすい
環境をつくるための情報資料として、
ボランティアの方々の協力で作成
しています。
お答えは、この情報紙の
お問い合わせ先へ
お問い合わせ先へ
お問い合わせ先へ

多言語情報資料は、市のホームページ(<http://www.city.ayase.kanagawa.jp>)からダウンロードすることができます。
ຕ້ອງການເບິ່ງທາງ ອິນເຕນເນດ ດາວໂຫລດ ຕາມລະຫັດ ໂຮມເປຍີ ນີ້ໄດ້ເລີຍ.